

# הו!

כתב עת לספרות

גיליון 1, ינואר 2005, טבת תשס"ה

אחוזת בית, הוצאה לאור  
מו"לית: שרי גושמן

הו!, כתב עת לספרות

גיליון 1

עורך: דורי מנור

Ho!, Literary Magazine

Editor: Dory Manor

© 2004 כל הזכויות שמורות למערכת הו!, ת"ד 3040, תל אביב 61032  
ולאחוזת בית, הוצאה לאור, מרמורק 5, תל אביב 64254

2004 © All rights reserved by Ho!, Literary Magazine, POB 3040, Tel Aviv 61032  
and Achuzat Bayit, Publishing House, 5 Marmorek St., Tel Aviv 64254

נדפס בישראל תשס"ה, 2004 Printed in Israel

צילום השער: יוסקה רבינוביץ, נען, שנות החמישים  
Cover photo: Yoske Rabinowitz, Na'an, 1950's

עורך: דורי מנור  
מערכת: רונן סוניס, משה סקאל

עורך גרפי: אדם רבינוביץ

מען המערכת:  
ho\_poetry@yahoo.com  
הו', כתב עת לספרות,  
ת"ד 3040, תל אביב 61032

המערכת אינה מחזירה כתבי יד. יצירות  
יש לשלוח בדואר רגיל או בקובץ מצורף  
בדואר אלקטרוני, מודפסות ברווח כפול,  
בציון שם המחבר, כתובתו ומספר הטלפון  
שלו. שירים יש לשלוח בניקוד חלקי.

## תוכן העניינים

912	רניאל נץ / על הקריאה באלתרמן (כלומר, על פסטרנק), מסה	9	על "הו!"
218	אוסיפ מנדלשטם / 6 סונטות מרוסית: רונן סוניס	17	מאיה ערד / "צדיק נעזב", תמונות מתוך מחזה
224	עמית רופא / 5 שירים	36	נספח: א"ס גריבוירוב / שתי תמונות מתוך "צער מתוך חוכמה"
230	רחל אלבק-גדרון / אונומטופּאָה, שיר בפרוזה	40	מרוסית: רונן סוניס
232	בני מר / בחצי הלילה, מחזה לשתי דמויות	40	סיון בסקין / 8 שירים
240	אפרת מישורי / טרגדיה משלה:	58	פריקו גרסיה לורקה / סונטות האהבה החשוכה. מספרדית: דורי מנור
249	הרהורים בעקבות אנטיגונה ולצדה נורית פלד אלחנן / שני שירים	72	יהושע קנו / תרגומים מן השירה הצרפתית
251	רועי חן / הצרצר מרחוב ביאליק, סיפור		
259	אורי הולנדר / המתרגם וכן שיחו, שלוש מחשבות		
263	אנה הרמן / שני שירים	78	בחן את עצמך: האם את/ה לאה גולדברג?
267	משה סקאל / על האוננות, או: מדוע עמיחי עזב את פרוז לצמיתות ולא סיפר לאמו, פרק מרומן	87	לאה גולדברג / רבי חלום טוב, מחזה מריינטות בארבע מערכות
274	רניאל נץ / 5 שירים	115	דורית ירושלמי / על המחזה "רבי חלום טוב" מאת לאה גולדברג ועל "להקת העץ"
278	ריקי אופיר / אפשרות לאבא, שיר	124	אנה הרמן / י"ד סונטות בעקבות לאה גולדברג
280	דורי מנור / 6 שירים	131	רונן סוניס / על השקיפות: פטררקה פרי עטם של לאה גולדברג ואסיפ מנדלשטם
288	אברהם סוצקבר / הצבע המאיר כמו כוכב, שלושה קטעי שיחות עם מארק שאגאל. מיידיש: בני מר	145	מאיה ערד / הנה כך הוא המפורז: מסה על "המפורז מכפר אז"ר" ועל מקודו הרוסי
	<b>סונטות על סונטות</b>		
295	סונטות על סונטות מצרפתית, מרוסית, מאנגלית, מספרדית, מיידיש ומפורטוגלית	161	סיון בסקין / ארץ עיר, שיר בעקבות לאה גולדברג
310	סְטַנּוּזוֹת אוֹנִיגִינִיּוֹת על הסטנזה האוניגינינית: ולדימיר נבוקוב וויקְרָם סֵת	164	בחן את עצמך: האם את/ה לאה גולדברג? / תשובות וסיכום
314	6 סונטות על סונטות בעברית		
		168	אפרת מישורי / 7 שירים
		173	עמיחי שטרן / 3 שירים
	משתתפי הגיליון	176	ז'אק רובו / הרצאה על מצב השירה ונגד החחב"ל ("החרוז התופשי הבין-לאומי")